

Anmeldeformular für die Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur, Italienisch
Modulo d'iscrizione ai corsi di lingua e cultura italiana

Vorname und Name des Schülers / der Schülerin

Cognome e nome dell'allievo/a

Geburtsdatum

Data di nascita

Vorname und Name des Vaters

Nome e cognome del padre

Vorname und Name der Mutter

Nome e cognome della madre

Strasse und Hausnummer

Via e numero

Postleitzahl / Wohnort

Codice postale / Comune di residenza

Telefon und E-Mail

Telefono e e-mail

Ich melde meinen Sohn / meine Tochter für den Besuch der Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur an und verpflichte mich, für einen regelmässigen Kursbesuch zu sorgen. Die Anmeldung gilt ab der 1. Klasse bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit. Eine Abmeldung durch die Eltern ist in der Regel nur auf Ende eines Schuljahres möglich und hat schriftlich bei der Schulkoordinatorin / beim Schulkoordinator (Adresse siehe unten) zu erfolgen. Der Kursbesuch erfolgt kostenlos. Für Lehrmaterialien und schulische Betreuung wird gemäss Beschluss C.A.S.L.I. zurzeit ein Beitrag von Fr. 200.- verlangt.

Chiedo l'iscrizione al corso di lingua e cultura italiana per mio figlio / mia figlia e mi impegno a rispettare la regolare frequenza del corso. Il corso inizia a partire della 1. classe e termina alla fine della scuola dell'obbligo. Il ritiro dal corso può essere richiesto dai genitori di regola solo alla fine dell'anno scolastico e deve essere inviato per iscritto ai coordinatori scolastici (vedi indirizzo sotto). La frequenza del corso d'italiano è gratuita. E' previsto un contributo deliberato dal C.A.S.L.I. (attualmente di Fr. 200.-) per la fornitura di sussidi didattici e per l'assistenza scolastica.

Datum

Data

Unterschrift der Eltern

Firma dei genitori

Name und Adresse des Schulkoordinators / der Schulkoordinatorin:

Nome ed indirizzo dei coordinatori scolastici:

Rücksendung bis spätestens Ende Februar!

Prof. ssa Carola Z. Gavazzi, Consolato Generale d'Italia, Tödistr. 67, 8002 Zürich, Telefon 044 286 62 35,
ufficioscuola.zurigo@esteri.it

Das Formular ist dem Schweizer Klassenlehrer / der Klassenlehrerin zur Weiterleitung abzugeben.

*Il modulo va consegnato all'insegnante di classe che lo trasmetterà ai coordinatori scolastici.*Dieser Abschnitt wird von der Schweizer Lehrkraft ausgefüllt (*Parte riservata agli insegnanti svizzeri*):Schulort

Schulhaus

Klasse

Name der Lehrperson

Datum

Telefon

Information für die Eltern

In den Kursen in Heimatlicher Sprache und Kultur erweitern fremdsprachige Kinder und Jugendliche die Kenntnisse in ihrer Muttersprache und ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Muttersprache sind beim Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten und für eine allfällige Rückkehr von Bedeutung.

Für die Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) gelten folgende Regelungen:

1. Der Zusatzunterricht in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) ist integrierender Bestandteil der obligatorischen Schulpflicht.
2. Der Besuch des Zusatzunterrichts ist freiwillig. Wird der Zusatzunterricht nicht besucht, nehmen die Kinder am ordentlichen Unterricht teil.
3. Für den Zusatzunterricht können wöchentlich höchstens zwei Unterrichtsstunden zu 45 Minuten innerhalb der ordentlichen Unterrichtszeit eingesetzt werden. Dabei ist aber darauf zu achten, dass die teilnehmenden Kinder durch ihre Abwesenheit nicht in den Promotionsfächern benachteiligt werden. Die restlichen Stunden des Zusatzunterrichts sind ausserhalb der ordentlichen Unterrichtszeit zu erteilen.
4. Die Organisation des Zusatzunterrichts ist Sache der zuständigen Konsulate. Dasselbe gilt auch für die Anstellung und Besoldung der Lehrpersonen, die Bereitstellung der Lehrmittel und des Unterrichtsmaterials sowie für das Aufgebot der Schüler.
5. Der Einbau des Zusatzunterrichts in die ordentliche Unterrichtszeit erfolgt in direkter Absprache zwischen den Beauftragten der Konsulate und der Schulleitung bzw. der entsprechenden Lehrerschaft.
6. Die im Zusatzunterricht erteilten Noten sind neben einem allfälligen separaten Zeugnis ins offizielle Schulzeugnis unter der Fachbezeichnung „Heimatliche Sprache und Kultur“ einzutragen.
7. Die Absenzkontrolle wird durch die Lehrperson des Zusatzunterrichts geführt und zur Eintragung in das offizielle Zeugnis dem Klassenlehrer übergeben.
8. Der Zusatzunterricht untersteht in fachlich-didaktischer Hinsicht der Aufsicht der von den Konsulaten bezeichneten Aufsichtspersonen.
9. Die Schulbehörden der Gemeinden und Bezirke gestatten im Rahmen ihrer Möglichkeiten die Durchführung der Kurse und stellen wenn immer möglich die Räume und Einrichtungen unentgeltlich zur Verfügung.

Informazione per i genitori

Nei corsi di lingua e cultura materna, i figli e i giovani di lingua straniera hanno la possibilità di imparare la lingua e la cultura che li tiene uniti al loro paese d'origine. Buone conoscenze nella lingua madre sono una base valida per imparare meglio "il tedesco", per lo sviluppo della loro identità, per il contatto con parenti e un aiuto per un eventuale rientro nel paese d'origine.

Per i corsi di lingua e cultura sono valide le seguenti regole:

1. Le lezioni supplementari in lingua materna sono integrate e fanno parte del programma scolastico obbligatorio.
2. La frequentazione delle lezioni è facoltativa. Se gli allievi di lingua straniera non vogliono seguire questo insegnamento, frequentano il programma scolastico ufficiale.
3. Per l'insegnamento supplementare possono essere messe a disposizione al massimo due lezioni di 45 minuti per settimana del orario scolastico regolare, tenendo conto che l'allievo frequentante non subisca conseguenze negative nelle materie scolastiche ufficiali valide per la promozione. Le altre lezioni supplementari si possono frequentare fuori dall'orario normale scolastico.
4. L'organizzazione dei corsi supplementari rientra nella responsabilità dei relativi consolati. Questo vale pure per l'assunzione e lo stipendio degli insegnanti e la ripartizione di materiale didattico adeguato.
5. L'introduzione delle lezioni di lingua e cultura nel programma ufficiale scolastico avviene direttamente tra i responsabili dei rispettivi consolati e le autorità scolastiche, rispettivamente con i maestri.
6. La comunicazione dei voti per le materie supplementari è da farsi tramite pagella o attestato separato e da trapassare sulla pagella ufficiale su una linea vuota con la denominazione: voto per la lingua e cultura materna.
7. Le assenze vengono controllate dall'insegnante della lingua supplementare e vengono registrate sulla pagella e consegnate al maestro di classe.
8. La sorveglianza professionale/didattica dei corsi di lingua e cultura è di competenza dei relativi ispettorati scolastici consolari.
9. Le autorità scolastiche comunali e cantonali permettono la realizzazione dei corsi, secondo le loro possibilità e mettono anche a disposizione aule e arredamento necessario gratuitamente.